



COMMISSARIAT A L'ENERGIE ATOMIQUE ET AUX ENERGIES ALTERNATIVES  
CEA PARIS-SACLAY  
91191 GIF-SUR-YVETTE CEDEX

Affaire suivie techniquement par / Technical contact :

Anaïs BAUMARD  
DRT/LIST/UIPF  
☎ : (+33) 1.69.08.96.50  
@ : [anaïs.baumard@cea.fr](mailto:anaïs.baumard@cea.fr)

Affaire suivie commercialement par  
/ Commercial contact :

Camille MORZADEC  
P-SAC/SMA//BEPII  
☎ : (+33) 1.69.08.51.24  
@ : [camille.morzadec@cea.fr](mailto:camille.morzadec@cea.fr)

<b>FOURNITURE D'UN SCANNER 3D POUR LA RECONSTRUCTION DES PIECES FABRIQUEES PAR PROCEDE DE FABRICATION ADDITIVE ARC-FIL (WAAM)</b>	<b>SUPPLY OF THREE DIMENSIONS LASER SCANNER FOR THE RECONSTRUCTION OF PARTS MANUFACTURED BY WIRE ARC ADDITIVE MANUFACTURING PROCESS (WAAM)</b>
Numéro de marché - Contract reference	
4000 [redacted] / P [redacted] <= sera renseigné par le CEA / will be filled-in by the CEA	

Entre,

Le **Commissariat à l'Energie Atomique et aux Energies Alternatives**, établissement à caractère scientifique, technique et industriel dont le siège social est situé Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc à Paris 15<sup>ème</sup> immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de Paris sous le numéro R.C.S. PARIS B 775 685 019, représenté par [redacted], agissant en qualité de [redacted],  
ci-après dénommé « le CEA » d'une part,

Et

[redacted] **(Nom société)**, domiciliée à [redacted] **(Adresse)** / [redacted] **(Ville)** / [redacted] **(Pays)**, immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de [redacted] **(Ville / Etat)** sous le numéro [redacted] représentée par [redacted] **(Prénom NOM)**, en qualité de [redacted] **(Fonction)**, ci-après dénommé "le Titulaire" d'autre part,

Ci-après désignés individuellement par la « Partie » et collectivement par les « Parties ».

**IL A ETE CONVENU ET ARRETE CE QUI SUI**

Between,

The **Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives**, institution of scientific, technical and industrial research, whose headquarters are located Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc in Paris 15<sup>th</sup> - registered in the Commercial Register of Companies of Paris under number RCS Paris B 775 685 019, represented by [redacted], acting as [redacted],  
hereinafter referred to as "the CEA" as one party,

And

[redacted] **(Company name)**, located in [redacted] **(Address)** / [redacted] **(City)** / [redacted] **(Country)**, registered in [redacted] **(City / State)** under number [redacted] represented by [redacted] **(Surname NAME)**, as [redacted] **(Position)**, hereinafter referred to as "the Contractor" as the other party.

Hereinafter referred individually to "Party" and collectively to "Parties".

**IT HAS BEEN AGREED AS FOLLOWS**

**SOMMAIRE / SUMMARY**

ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE .....	3
ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS .....	4
ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES .....	5
ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES .....	7
ARTICLE 5 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT .....	9
ARTICLE 6 - QUALITE / QUALITY .....	11
ARTICLE 7 - LIVRABLES - DELIVERABLES .....	11
ARTICLE 8 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS .....	13
ARTICLE 9 - LIVRAISON ET ASSURANCE TRANSPORT / DELIVERY AND TRANSPORT INSURANCE .....	14
ARTICLE 10 - FORMATION DU PERSONNEL CEA – TRAINING OF CEA'S USERS (OPTION 3).....	17
ARTICLE 11 - RECEPTION - ACCEPTANCE .....	17
ARTICLE 12 - GARANTIE / WARRANTY .....	18
ARTICLE 13 - MAINTENANCE / MAINTENANCE (OPTIONS).....	20
ARTICLE 14 - DELAIS D'EXECUTION / TURAROUND TIMES.....	24
ARTICLE 15 - MONTANT / AMOUNT .....	25
ARTICLE 16 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX AND CUSTOMS REGIME.....	26
ARTICLE 17 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS .....	28
ARTICLE 18 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS .....	30
ARTICLE 19 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING .....	30
ARTICLE 20 - CONFIDENTIALITE / CONFIDENTIALITY .....	30
ARTICLE 21 - DROITS DE PROPRIETE INTELLECTUELLE / INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.....	31
ARTICLE 22 - PENALITES / PENALTIES.....	31
ARTICLE 23 - RESILIATION / TERMINATION OF THE CONTRACT .....	32
ARTICLE 24 - SIGNATURE DES PARTIES / SIGNATURE OF THE PARTIES .....	33
ANNEXE 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF .....	34

**ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE****1.1 Dispositions générales – General provisions**

Le présent marché définit les conditions selon lesquelles le CEA confie au Titulaire, qui accepte, la fourniture d'un scanner 3D pour la reconstruction des pièces fabriquées par procédé de fabrication additive arc-fil (WAAM), ci-après dénommé l' « Equipement ».

**Le présent marché est un document établi en version bilingue Français - Anglais. En cas de contradiction, la version française prévaudra.**

This contract defines the conditions under which the CEA orders from the Contractor, which accepts, the supply of a three dimensions laser scanner for the reconstruction of parts manufactured by Wire Arc Additive Manufacturing Process (WAAM), hereinafter defined as the "Equipment".

**This contract is a document established in French and English. In case of contradiction, the French version prevails.**

**1.2 Etendue des prestations – Extent of services**

Les prestations se décomposent en une partie ferme et une partie estimative définies à l'article 3 infra.

The services provided are divided into two parts, a firm part and an estimated part defined in article 3 below.

**1.3 Habilitations - Accreditations**

En cas d'activités nécessitant des habilitations spécifiques, le Titulaire s'engage à ce que celles-ci ne soient réalisées que par un ou des membres du personnel d'exécution titulaire des habilitations correspondantes.

Le Titulaire s'engage à fournir au CEA, préalablement à l'exécution des prestations, les certificats et les habilitations requis pour tous ses employés amenés à intervenir sur le site du CEA et signaler toute modification intervenant en cours d'année. Le CEA décline toute responsabilité à l'occasion de dommages causés par les employés du Titulaire dépourvus d'habilitation.

In case of activities in need of specific accreditations, the Contractor hereby undertakes to ensure those ones shall only be conducted by member(s) of the Contractor's staff with appropriate accreditations.

Before the execution of the provided services, the Contractor undertakes to provide to the CEA all the certificates / accreditations required for its staff expected to intervene in the CEA premises. Moreover, the Contractor shall notify the CEA of any modification during the year. The CEA declines all liability for any damage resulting from a staff member of the Contractor with no accreditations / certifications.

**1.4 Unité bénéficiaire – Concerned Unit**

La réalisation de ces prestations sera effectuée pour le compte de la Unité de l'Innovation des Plate-forme (UIPF), le Laboratoire d'Intégration de Systèmes et des Technologies (LIST), au sein de la Direction de la Recherche Technologique (DRT) du CEA Saclay.

These services will be provided on behalf of the Platform Innovation Unit (UIPF), the Systems and Technology Integration Laboratory (LIST), within the Technological Research Division (DRT) at the CEA Saclay.

## **ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS**

### **2.1 Liste des documents applicables – Applicable documents list**

Dans la mesure où leurs dispositions ne sont pas contraires à celles du présent marché et ses annexes, lesquelles prévalent, les documents ci-après sont applicables par ordre de priorité décroissante :

- ⇒ le dossier de consultation du CEA référencé B24-04262-CM daté du 25/10/2024, avec, faisant partie intégrante de celui-ci :
  - le cahier des charges référencé CDC\_Scanner\_3D\_2024 du 03/10/2024,
  - la consigne intitulée « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay » référencée DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A d'avril 2018,
  - le règlement intérieur du CEA Paris-Saclay-Etablissement de Saclay de septembre 2024,
  - la consigne à l'attention des entreprises extérieures référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B de juillet 2021 et intitulée « Evacuations des déchets conventionnels gérées en direct par les installations et pénalités applicables en cas de non-respect des consignes »,
  - les Conditions Générales d'Achat (CGA) applicables aux marchés passés par le CEA (édition de janvier 2022),
  - le Cahier des Clauses Sociales Particulières (C2SP) référencé DAPS/DIR/2021-001 du 12 janvier 2021,
- ⇒ à titre supplétif, la proposition du Titulaire référencée [ ] datée du [ ] / [ ] / 2024 **(à compléter par le soumissionnaire)**

Insofar as their provisions do not contradict those of the present contract and its appendix, which prevails, documents hereinunder are applicable in order of descending concern :

- ⇒ the tender folder of the CEA referenced B24-04262-CM dated 10/25/2024, with, being an integral part of it :
  - the technical specifications referenced CDC\_Scanner\_3D\_2024 dated on 10/03/2024,
  - the general safety instructions applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A dated April 2018 entitled « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay »,
  - the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay dated September 2024,
  - the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B dated July 2021 entitled « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay »,
  - the General Purchase Conditions of the CEA (GPC) dated January 2022,
  - the Particular Social Specifications (C2SP) dated January 2021.
- ⇒ additionally, the Contractor's proposal referenced [ ] dated [ ] / [ ] / 2024. **(to be completed by the tenderer)**

## 2.2 Acceptation des documents – Documents acceptance

Le Titulaire reconnaît expressément avoir pris connaissance et accepté les documents ci-dessus. Ses conditions générales de vente, hormis celles issues de dispositions légales impératives, sont inopposables quelle qu'en soit la forme.

The Contractor expressly acknowledges to have taken into account and accepted all documents listed hereinabove. Contractor's general sales conditions, with the exception of those arising from mandatory statutory laws, are unenforceable.

## **ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES**

Les prestations, dont le contenu est précisé dans le cahier des charges référencé à l'article 2, se déclinent comme suit :

The provided services, detailed in the technical specifications referenced in article 2, consist of the following items :

### 3.1 **Partie ferme (fourniture de l'Équipement et prestations associées) – Firm part (supply of the Equipment and associated services)**

La fourniture de l'Équipement comprend :

- ⇒ La conception de l'Équipement (décrite dans les Spécifications Techniques du CEA référencées à l'article 3)
- ⇒ La calibration de l'Équipement,
- ⇒ l'emballage, le transport et la livraison dans les locaux du CEA,
- ⇒ l'installation dans les locaux du CEA par le Titulaire,
- ⇒ la mise en service sur site CEA par le Titulaire,
- ⇒ la fourniture de tous les documents nécessaires à l'exploitation, l'entretien et la maintenance de l'Équipement,
- ⇒ la garantie de l'Équipement pour une durée minimum de 24 mois à compter de la réception

The supply of the Equipment shall include :

- ⇒ The design of the Equipment (described in the Specifications of the CEA referenced in article 3)
- ⇒ Calibration of the Equipment,
- ⇒ the packaging, the transportation and the delivery on the CEA's site,
- ⇒ on-site (CEA) installation by the Contractor,
- ⇒ on-site (CEA) commissioning by the Contractor,
- ⇒ the supply of a complete file including all documents necessary for the operation and maintenance of the Equipment,
- ⇒ the warranty of the Equipment for 24 months from the date of acceptance of the Equipment.

### 3.2 Partie optionnelle – Optional part

Option 1 obligatoire : 5 m de câbles de communication et d'alimentation.
Mandatory option 1 : 5 m length communication and power cables.
Option 2 obligatoire : 10 m de câbles de communication et d'alimentation.
Mandatory option 2 : 10 m length communication and power cables.
Option 3 obligatoire : Une formation pour un groupe d'au moins 6 personnes d'une durée minimum de deux jours qui devra avoir lieu sur le site DIGITEO du CEA à Saclay. Si possible en français, autrement en anglais. Le cours doit inclure une partie théorique et une partie démonstrative.
Mandatory option 3 : Training courses for at least a group of 6 people and at least two days, given at CEA on the DIGITEO Site (Saclay – France). If possible in French, otherwise in English. The course must include a theoretical training and a practical one.
Option 4 facultative : Si existant, un bras articulé comme solution pour soutenir l'Equipement.
Facultative option 4 : If existing, an articulated arm as a solution to support the Equipment.
Option 5 facultative : Si existant, un support linéaire pour soutenir l'Equipement.
Facultative option 5 : If existing, a linear mount to support the Equipment.
Option 6 facultative : Si existante, une solution de serrage pour soutenir l'Equipement.
Facultative option 6 : If existing, a clamping solution to support the Equipment.
Option 7 facultative : Si existant, le Titulaire devra proposer un Equipement sans fil.
Facultative option 7 : If existing, offer a wireless Equipment.
Option 8 obligatoire : Une maintenance préventive de 3 ans après la période de garantie
Mandatory option 8 : A preventive maintenance for 3 years after the warranty period.
Option 9 obligatoire : Une maintenance corrective de 3 ans après la période de garantie
Mandatory option 9 : A corrective maintenance of 3 years after the warranty period.

### 3.3 Levée des options – Options confirmation

Les options 1 à 7 pourront être levées par le CEA à la signature du marché. Le cas échéant, elles seront réputées intégrées à la part ferme.

Les options 8 et 9 pourront être levées, par notification écrite du CEA, au plus tard deux mois avant la fin de la durée de la garantie.

The option 1 to 6 may be exercised by the CEA at the contract's signature. In case of confirmation, the options will be deemed to be included in the firm part.

The options 8 et 9 may be exercised by written notification from the CEA no later than two months before the end of the warranty..

## **ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES**

### **4.1 Obligations du Titulaire – Contractor's obligations**

#### **4.1.1 Obligation de résultat –obligation of results**

La prestation, dont le Titulaire assure la direction et assume l'entière responsabilité, sera en tout point conforme aux exigences définies dans le cahier des charges et est assortie d'une obligation de résultat.

Il appartient au Titulaire de prendre toutes les dispositions qu'il jugera nécessaires et de demander aux interlocuteurs du CEA toutes les informations requises pour satisfaire à l'obligation de résultat.

Le résultat porte notamment sur le respect :

- ⇒ de la qualité et de la conformité de l'Équipement fourni,
- ⇒ des spécifications annoncées par le Titulaire dans son offre,
- ⇒ des différents délais d'exécution,
- ⇒ de la remise des livrables demandés dans le cadre du présent marché.

The provided services, which the Contractor leads the management and assumes the sole responsibility, will be in line with the requirements set out in detail in the technical specifications and is subjected to an obligation of results.

It is the responsibility of the Contractor to take all necessary means and to ask to the CEA all of the information required to satisfy the obligation of results.

The results shall include the respect of :

- ⇒ the quality and the conformity of the supplied Equipment,
- ⇒ specifications announced in the Contractor's proposal,
- ⇒ turnaround times,
- ⇒ deliverables supplied according to those required in the present contract.

#### **4.1.2 Obligation de conseil – Duty to advise and inform**

Le Titulaire reconnaît être tenu à une obligation générale de conseil et de mise en garde du CEA.

Le Titulaire est expressément tenu au fur et à mesure de l'exécution des prestations qui lui sont dévolues au titre du marché, au devoir de conseil et d'information le plus étendu lequel consiste notamment à informer complètement le CEA sur les conséquences des différentes décisions qu'il peut être amené à lui faire prendre, à attirer son attention lorsqu'il décèle des risques de quelque nature que ce soit, à lui suggérer les démarches ou solutions utiles au parfait et complet accomplissement de sa prestation et plus généralement à protéger au mieux les intérêts du CEA.

The Contractor agrees to be bound by a general duty of advice and warning of the CEA.

The Contractor is expressly bound by a duty to provide advice and information throughout the performance of this contract. This duty involves informing the CEA fully about all consequences of the decisions that the Contractor will propose to adopt, drawing the CEA's attention to any risk it may find, suggesting appropriate steps or solutions for the perfect and complete achievement of the services and more generally to protect as best as possible the CEA's interests.

#### 4.1.3 Moyens et/ou matériels mis en œuvre par le Titulaire – Means and/or materials implemented by the Contractor

Le Titulaire fournit à son personnel et sous sa seule responsabilité le matériel et les moyens nécessaires à l'exécution du marché conformément aux dispositions de l'article 18.2 des CGA.

Le Titulaire veille à ce que son personnel n'utilise pas les matériels appartenant au CEA qui ne sont pas mis normalement à sa disposition dans le cadre du marché.

Si des matériels ou des moyens appartenant au CEA étaient mis à disposition du Titulaire, celui-ci les mettrait en œuvre sous sa seule responsabilité et selon les modalités de l'article 19 des CGA.

The Contractor provides to its staff and on its own responsibility all materials and necessary means for the performance of the contract according to the provisions of article 18.2 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The Contractor makes sure that its staff does not use any materials belonging to the CEA that are not readily available to the Contractor in the framework of the present contract.

If any materials or means belonging to the CEA are made available to the Contractor, the latter will use them on its own responsibility in accordance with terms and conditions of article 19 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### 4.2 Connaissance des lieux et de l'environnement - Knowledge of the site and its surroundings

Le Titulaire déclare :

- ⇒ avoir pris connaissance de l'ensemble des documents visés à l'article 2 du présent marché et pièces associées et bien connaître l'ensemble des contraintes fixées par ces documents,
- ⇒ qu'il a une parfaite connaissance des installations, qu'il en a apprécié les éventuelles contraintes ou nuisances ainsi que celles liées à l'environnement
- ⇒ avoir estimé toutes les sujétions tant techniques qu'administratives inhérentes aux prestations.

En complément des renseignements qui lui sont fournis dans les pièces du marché, et conformément aux dispositions de l'article 4.1 des CGA, le Titulaire doit avoir effectué les vérifications préalables et avoir demandé au CEA tous les renseignements complémentaires qui lui sont nécessaires pour exécuter les prestations dans les délais requis.

Le Titulaire est réputé avoir eu toute possibilité d'apprécier exactement l'étendue et la teneur des prestations ; il ne pourra par la suite se prévaloir d'aucune omission, insuffisance de description



ou de données et d'informations pour refuser d'intégrer des prestations nécessaires au plein et bon accomplissement du marché.

Il devra notamment de sa propre initiative, en relation avec le CEA, prendre tous les contacts nécessaires à la bonne exécution des prestations avec les tiers intéressés par les prestations dont il a la charge.

Par conséquent, le Titulaire ne pourra en aucun cas prétendre à un supplément de prix ou justifier un retard par suite, soit d'insuffisance de description, soit de difficulté d'accès ou d'organisation due aux particularités du lieu.

The Contractor states :

- ⇒ to have acknowledged all documents listed in article 2 hereinabove and be well aware of all associated constraints set down in these documents,
- ⇒ to be well aware of the CEA premises and any technical constraints or nuisance that may currently exist and those related to the environment,
- ⇒ to have properly assessed all technical and administrative constraints inherent to the provided services.

To complete informations provided in the contract, and in accordance with the provision of article 4.1 of the CEA's GPC, the Contractor is deemed to have done all preliminary verifications, and asked the CEA any additional information necessary to perform the contract by the required deadlines.

The Contractor is deemed to be able to appreciate the exact scope of the provided services. The Contractor shall not be able to claim any omission, lack of description or informations to refuse to integrate necessary services for the successful fulfilment of the contract.

The Contractor, on its own initiative and in relation with the CEA, will have to make all necessary contacts (with any third parties concerned), to perform the contract he is in charge for.

Consequently, the Contractor shall in no event claim any price supplement or justify any delays as a result either of insufficient description, or difficulties of access or organization due to the particularities of the site location.

#### 4.3 Obligations du CEA – Obligations of the CEA

Le cas échéant, le CEA mettra à disposition du Titulaire tout document et informations nécessaires à l'exécution du présent marché.

Dans l'hypothèse d'une indisponibilité des éléments précités, les Parties se rapprocheront pour en définir l'incidence sur l'exécution du marché.

The CEA will provide to the Contractor any document and information necessary for the performance of this contract.

In case of a downtime of the abovementioned elements, the Parties shall meet to define the impact on the performance of the contract.

### **ARTICLE 5 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

#### 5.1 Conformité aux normes - Compliance with Standards

L'Équipement devra être conforme aux normes de sécurité en vigueur en France et notamment de sécurité électrique (électrification et échauffement). Il présentera une sécurité absolue de fonctionnement et de fiabilité, compte tenu de l'utilisation envisagée. Il devra être en tous points conformes aux dispositions réglementaires prises en application du code du travail.

L'Équipement sera accompagné de sa documentation technique complète en français ou en anglais, et en particulier des prescriptions et consignes d'installation, de mise en service et d'utilisation. Seront également joints, les certificats de conformité d'épreuves et toutes attestations spécifiques ou réglementaires relatifs à l'Équipement.

The Equipment must fulfill the safety standards applicable in France and especially concerning electric safety (electrification and overheating). The Equipment must present an absolute safety of working and reliability, given of its intended use. It shall be fully compliant with the regulatory requirements set forth by the French labor legislation code.

The Equipment will be provided with its full technical documentation in French or in English and in particular with its requirements and instructions for installation, commissioning and maintenance operations. In addition, all tests certificates and other specific or regulatory certificates related to the Equipment or single items must be provided.

## 5.2 Enlèvement des déchets – Waste disposals

Pour évacuer les déchets conventionnels, le Titulaire s'engage à respecter les dispositions mentionnées dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 visée à l'article 2 du marché.

Concerning conventional waste disposals, the Contractor undertakes to respect the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B dated July 2021.

## 5.3 Planning et horaires CEA – Schedule and working hours of the CEA

Les horaires d'ouverture du CEA de Saclay sont de 7h30 à 20h, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décidés par le CEA.

**Pour l'année 2024, ces derniers sont les suivants :**

⇒ du lundi 23 décembre au mardi 31 décembre.

**Pour l'année 2025, les autres jours de fermeture seront communiqués au Titulaire, à sa demande, en début d'année.**

Les horaires de travail du personnel du CEA sont de 8h30 à 17h10, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décrétés par le CEA.

Si un travail doit s'effectuer ou se prolonger hors des horaires de travail du CEA, le responsable du Titulaire doit obtenir l'accord préalable du Chef de l'Installation.

The opening hours of the CEA Saclay are 7:30 a.m. to 8 p.m., Monday to Friday outside of holidays and closing scheduled days decided by the CEA.

**For the year 2024, these are as follows:**

⇒ Monday, December 23 through Tuesday, December 31.

**For 2025**, the other closing days will be notified to the Contractor upon request, at the beginning of the year.

The CEA's staff work schedules are from 8:30 a.m. to 5:10 p.m., Monday to Friday apart from holidays and scheduled closing days decided by the CEA.

If a task needs to be performed or extended during CEA's non-working hours, the Contractor shall obtain prior approval from the CEA's facility manager.

#### 5.4 Personnel du Titulaire – Contractor's staff

Les dispositions applicables au personnel du Titulaire sont décrites en annexe 1 au présent marché.

The provisions applicable to the Contractor's staff are detailed in appendix 1 of the present contract.

### ARTICLE 6 - QUALITE / QUALITY

Le Titulaire appliquera les règles relatives aux normes ISO 9001 et ISO 14001 (dernières versions en vigueur).

Le CEA se réserve la possibilité d'effectuer les vérifications concernant le fonctionnement effectif du système qualité.

S'il apparaît que certaines dispositions du système qualité sont inappliquées, notification en est faite au Titulaire qui présente au CEA, dans les délais requis, les modifications nécessaires.

The Contractor shall apply the rules related to the ISO 9001 and 14001 standards (latest versions in force).

The CEA reserves the right to conduct checks regarding the effective operation of the quality system.

If it appears that certain provisions of the quality system are not applied, the Contractor will receive a notification from the CEA and shall provide the necessary changes in required deadlines.

### ARTICLE 7 - LIVRABLES - DELIVERABLES

#### 7.1 Fourniture de l'Equipement – Supply of the Equipment

Dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire est tenu de remettre au CEA l'ensemble des livrables documentaires mentionnés dans le cahier des charges (§4.2)

As part of the performance of this contract, the Contractor shall deliver to the CEA all deliverables mentioned in the technical specifications (§4.2).

## 7.2 Interventions lors de la garantie / maintenance – Warranty operations / Maintenance

Chaque intervention du Titulaire sur l'Équipement, dans le cadre de la garantie / maintenance, donnera lieu à l'établissement d'un rapport d'intervention, rappelant la prestation effectuée, les pièces remplacées ou qui seront à changer ultérieurement et précisant éventuellement les renseignements ou conseils techniques nécessaires à un bon fonctionnement de l'Équipement.

Ces rapports, établis par le Titulaire en deux exemplaires papier ou par courrier électronique, seront signés par le Titulaire et par le CEA.

Each intervention of the Contractor on the Equipment in the framework of the warranty / maintenance will lead to the establishment of an intervention report which shall indicate the services provided, the replaced spare parts or spare part that will have to be changed later and any information or technical advice to maintain a proper functioning of the Equipment.

These reports, established by the Contractor in two paper copies or by email, will be signed by the Contractor and the CEA.

## 7.3 Validation des livrables – Deliverables acceptance

Le Titulaire soumettra les livrables à la validation du CEA. Il prévoit en outre, à ses frais et risques, la révision de l'ensemble de ces livrables en fonction des remarques du CEA.

Le CEA disposera d'un délai de 10 jours ouvrés à compter de la date de remise des livrables pour faire part au Titulaire de son accord ou de ses remarques éventuelles sur le contenu et la présentation des livrables.

En cas de remarques, le Titulaire prendra en compte, sans frais supplémentaires pour le CEA, les demandes de rectifications formulées par le CEA, ceci dans un délai maximum de 10 jours ouvrés. Ces rectifications devront également être validées par le CEA.

Le fait que le CEA approuve ou valide tout ou partie des livrables ne diminue ou ne limite en aucune manière la responsabilité du Titulaire.

The Contractor shall submit the deliverables for approval of the CEA. The Contractor shall also provide, at his own risks and expenses, the review of all the deliverables accordingly to the remarks made by the CEA.

The CEA has 10 business days from the submission date of the deliverables to inform the Contractor about its approval or potential additional remarks about the content and presentation of the deliverables.

In case of additional remarks, the Contractor shall take into account the requests for correction made by the CEA, at no additional cost, within 10 business days. These corrections shall be validated by the CEA.

If the CEA approves or validates all or part of the deliverables, it can't reduce or limit the Contractor's liability in any way.

## 7.4 Format des livrables – Deliverables format

Tous les documents remis par le Titulaire au CEA sont réalisés sur les supports informatiques compatibles avec les logiciels dont dispose le CEA (pour ceux demandés sous format informatique). Dès leur remise, ces dossiers sont la propriété du CEA.

All deliverables provided to the CEA by the Contractor shall be released on electronic support compatible with the software used by the CEA (for those required on electronic support). These deliverables shall become the property of the CEA.

## 7.5 Documents CEA – CEA's documents

Les documents remis au Titulaire par le CEA seront rendus à ce dernier à l'échéance du marché quelle qu'en soit la cause.

The documents delivered to the Contractor by the CEA shall be given back to the CEA at the end of the contract, whatever the cause.

## ARTICLE 8 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS

Pour l'exécution du présent marché, les Parties désignent comme interlocuteurs :

For the performance of the contract, the Parties designate as contacts :

### Pour le CEA / For the CEA :

Interlocuteur / Contact	Unité / Department	Coordonnées / Contact details
<u>Anaïs BAUMARD</u>	<u>DRT/LIST/UIPF</u>	☎ : (+33) 1.69.08.96.50 @ : <a href="mailto:anais.baumard@cea.fr">anais.baumard@cea.fr</a>

### Pour le Titulaire / For the Contractor :

Interlocuteur / Contact	Fonction / Position	Coordonnées / Contact details
Prénom - NOM	Responsable de marché	☎ : @ :
First Name - NAME	Contract Manager	
Prénom - NOM	Responsable Technique	☎ : @ :
First Name - NAME	Technical Manager	
-	Contact support technique	☎ : @ :
	Technical support contact	

Les responsables du Titulaire, désignés ci-avant, ont qualité pour le représenter vis-à-vis du CEA.

Au cas où un membre de l'équipe serait remplacé, le Titulaire s'engage à avertir le CEA dans les meilleurs délais. Une période de recouvrement d'une durée d'un (1) mois sera effectuée aux frais du Titulaire, afin de procéder aux transferts d'informations, et aux différentes modalités administratives internes au CEA. Le Titulaire s'engage à procéder au remplacement par du personnel de qualification et d'expérience jugées au moins équivalentes.

The Contractor's managers, named hereinabove, represent the Contractor in the framework of this contract.

In case a staff member would be replaced, the Contractor undertakes to notify the CEA as soon as possible. A one (1) month recovery period will be performed in order to proceed to a transfer of skills / knowledge or for administrative updates internally required. Furthermore, the Contractor will replace its former staff member(s) by staff member(s) with equal qualifications / skills.

## **ARTICLE 9 - LIVRAISON ET ASSURANCE TRANSPORT / DELIVERY AND TRANSPORT INSURANCE**

La livraison de l'Équipement est soumise à l'accord préalable et écrit du CEA, étant entendu que chaque livraison interviendra après acceptation des essais et contrôles en usine par le CEA. L'équipement sera livré dans un emballage constitué de matières recyclées ou recyclables

### **Si l'Équipement est livré depuis la France ou l'Union Européenne**

Le Titulaire prend à sa charge les coûts associés au transport, l'emballage, l'assurance et le déchargement sur le site du CEA Saclay, bâtiment 627 (Réception Marchandise), Porte Nord, 91191 Gif-sur-Yvette, entre 7 heures 30 et 15 heures au plus tard, étant précisé que le transfert de risque s'opère au moment du transfert de propriété.

Chaque colis doit être accompagné d'un bon de livraison et d'un bon de transport, placés à l'extérieur du colis.

Le bon de livraison doit comporter, au minimum, les informations suivantes :

le nombre de colis

le n° de commande (4000XXXXXX) et le destinataire final :

BAUMARD Anaïs/ DRT/LIST/DRI

n° 01.69.08.96.50

Bâtiment 569

Le bon de transport doit préciser le(s) n° de bon(s) de livraison (se rapportant à une commande unique) ainsi que le nombre de colis.

### **Colis standard**

Pour les colis respectant les dimensions maximales suivantes :

- Longueur : 1 500 mm
- Hauteur : 1 650 mm
- Largeur : 1 200 mm
- Poids : 1 600 kg

Une palettisation au format EUROPAL doit être privilégiée. Un contrôle des marchandises est effectué et un protocole de chargement/déchargement est à compléter sur place. La distribution des colis du bâtiment 627 vers le destinataire final est effectuée par la Réception Marchandises.

Le contrôle des marchandises est réalisé via une machine RX. Le Titulaire devra informer le destinataire de la commande en cas d'incompatibilité.

### **Colis hors gabarit (ou dont le contenu est incompatible avec un contrôle aux rayons X) :**

Pour les colis hors gabarit et les colis dont le contenu est incompatible avec un contrôle radioscopique, les livreurs doivent prendre rendez-vous au préalable avec le destinataire final et se présenter à l'accueil Porte Nord le jour de la livraison munis d'une pièce d'identité valide (une copie de la pièce d'identité ou un permis de conduire ne sont pas acceptés). La livraison est réalisée par le Titulaire, sous la responsabilité du destinataire final.

Si l'Equipement est livré depuis un pays hors Union Européenne

Préalablement à l'importation en France de l'Equipement, le Titulaire devra envoyer au déclarant en douane du CEA ainsi qu'au CEA aux adresses électroniques listées ci-après, une copie de sa facture indiquant le numéro de marché du CEA 4000 accompagnée soit des numéros de la LTA (Lettre de Transport Aérien) en cas de transport aérien soit d'une copie du connaissement (Bill of Lading) en cas de transport maritime :

- ⇒ [douane.lesulis@gondrand.fr](mailto:douane.lesulis@gondrand.fr)
- ⇒ [herve.madec@gondrand.fr](mailto:herve.madec@gondrand.fr)
- ⇒ [douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:douane.paris-saclay@cea.fr)

L'Equipement commandé dans le cadre du présent marché est livré selon l'Incoterm DAP – Société Gondrand, Les Ulis - Incoterms® ICC 2020 à l'adresse suivante :

**GONDRAND LES ULIS**  
**Zone d'activités de Courtaboeuf**  
**3, Avenue de l'Amazonie**  
**91940 LES ULIS - France**

Le Titulaire devra préciser au transitaire du CEA que la livraison intervient pour le compte du CEA Paris-Saclay à l'adresse indiquée à l'article 9.1.

Une copie de la facture indiquant le numéro de marché CEA n°4000 sera obligatoirement jointe avec le bordereau d'expédition.

Le transport entre le site du transitaire CEA et le site CEA ne fait pas partie des prestations à la charge du Titulaire.

Les dispositions applicables pour les formalités douanières et le régime fiscal associé sont détaillées à l'article « Régime fiscal et douanier » ci-après.

**NB : Cette clause pourra être adaptée dans le cas où une livraison directe sur le site du CEA s'avère indispensable.**

The delivery of the Equipment is subjected to the prior approval of the CEA.

If the Equipment is delivered from France or the European Union

The Holder is responsible for all costs associated with transport, packaging, insurance and unloading at the CEA Saclay site, building 627 (Réception Marchandise), Porte Nord, 91191 Gif-sur-Yvette, between 7.30 a.m. and 3 p.m. at the latest, it being understood that the transfer of risk takes place at the time of transfer of ownership.

Each parcel must be accompanied by a delivery note and a transport note, placed on the outside of the parcel.

The delivery note must include at least the following information:

number of packages  
the order number (4000XXXXXX) and the final recipient:  
BAUMARD Anaïs/ DRT/LIST/DRI  
+33.1.69.08.96.50  
Building 569

The delivery note must specify the delivery note number(s) (referring to a single order) and the number of packages.

#### **Standard parcels**

For parcels complying with the following maximum dimensions:

- Length: 1,500 mm
- Height: 1 650 mm
- Width: 1,200 mm
- Weight: 1,600 kg

Palletization in EUROPAL format is preferred. Goods are inspected and a loading/unloading protocol is completed on site. Parcels are distributed from Building 627 to the final recipient by the Goods Receiving department.

Goods are inspected using an RX machine. The Holder must inform the recipient of the order in the event of incompatibility.

Oversized parcels (or parcels whose contents are incompatible with X-ray inspection) :

For oversized parcels and parcels whose contents are incompatible with an X-ray inspection, delivery personnel must make an appointment in advance with the final recipient and present themselves at the Porte Nord reception desk on the day of delivery with a valid form of identification (a copy of the identification document or a driving license are not accepted). Delivery is carried out by the Holder, under the responsibility of the final recipient.

#### **If the Equipment is delivered from outside the European Union**

Prior to the import to France, Contractor must send to the CEA's freight forwarder and to the CEA to the electronic addresses listed hereinafter, a copy of the invoice indicating the reference number of the contract n°4000 with either the Air Way Bill numbers in the case of a carriage by air, or a copy of the Bill of Lading in the case of a carriage by sea :

- ⇒ [douane.lesulis@gondrand.fr](mailto:douane.lesulis@gondrand.fr)
- ⇒ [herve.madec@gondrand.fr](mailto:herve.madec@gondrand.fr)
- ⇒ [douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:douane.paris-saclay@cea.fr)

The Equipment ordered in the framework of the present contract shall be delivered according to Incoterm DAP – Société Gondrand, Les Ulis - Incoterms® ICC 2020 to the following location :

**GONDRAND LES ULIS**  
**Zone d'activités de Courtaboeuf**  
**3, Avenue de l'Amazonie**  
**91940 LES ULIS - France**

The Contractor must specify to the CEA's freight forwarder that the delivery takes place on behalf of the CEA Paris-Saclay at the final location indicated in article 9.1.

A copy of the invoice indicating the reference number of the contract n°4000 must be attached with the shipping documentation.

The transportation from the CEA's freight forwarder site to the CEA site of Saclay is not included in the present contract.

The provisions applicable to customs formalities and tax regime are detailed in article « tax and customs regime » hereinafter.

**NB : This clause could be modified if a direct delivery on CEA's site is mandatory.**



**ARTICLE 10 - FORMATION DU PERSONNEL CEA – TRAINING OF CEA'S USERS (OPTION 3)**

Après la réception de l'Équipement, et en cas d'affermissement de l'option 3, le Titulaire assurera la formation pour au moins deux jours pour 6 utilisateurs du CEA sur site chargés d'utiliser l'Équipement et ses accessoires associés, conformément aux dispositions prévues dans le cahier des charges visé à l'article 2.

La formation des utilisateurs doit inclure toute la documentation associée et notamment les éventuels supports de formation individuels.

After site acceptance of the Equipment, and if option 3 is confirmed, the Contractor will provide the necessary training for at least 6 CEA's users of the Equipment on site (at CEA) and its associated accessories in accordance with the provisions detailed in the technical specifications mentioned in article 2 of this contract.

The training of CEA's users shall include all the associated documentation including individual training materials.

**ARTICLE 11 - RECEPTION - ACCEPTANCE****11.1 Réception de l'Équipement (incluant les prestations associées) – Equipment's acceptance (including associated services)**

La réception de l'Équipement sera prononcée après, livraison de l'Équipement, mise en service, essais sur site satisfaisants par le Titulaire et acceptation par le CEA de l'Équipement et de l'ensemble des livrables du marché, et formation des utilisateurs en cas d'affermissement de l'option 3, conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La réception donnera lieu à l'établissement d'un procès-verbal signé contradictoirement par les Parties.

La réception, prononcée sans réserve, emporte transfert de propriété de l'Équipement au bénéfice du CEA.

En cas de non conformités ou de non-exécution de tout ou partie des prestations, le CEA se laisse la possibilité d'opérer une réfaction du prix du marché. Dans cette hypothèse, le CEA notifie au Titulaire une proposition d'accepter en l'état les prestations pour un montant qu'il détermine. Le Titulaire dispose d'un délai de 15 jours ouvrés pour présenter ses observations sans quoi, il est réputé avoir accepté la proposition du CEA. Si le Titulaire formule des observations, le CEA dispose d'un délai de 15 jours ouvrés pour notifier sa décision définitive.

The acceptance of the Equipment will be determined after, delivery of the Equipment, commissioning, satisfactory on-site tests made by the Contractor acceptance and approval by the CEA of the Equipment and all deliverables of the contract and user training if option 3 is confirmed, in accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

A report shall be signed by both Parties in order to state the acceptance.

When the acceptance is determined without any reservations, it leads to the transfer of ownership of the Equipment to the CEA.

In the event of non-compliant or non-executed services, the CEA reserves the right to operate prices reductions on impacted services. Under these circumstances, the CEA shall notify to the Contractor a proposal to accept provided services as it stands for an amount determined by the CEA. The Contractor has a period of 15 business days to submit its comments otherwise the proposal of the CEA shall be deemed to be accepted. If the contractor submits comments, the CEA will have a period of 15 business days to notify to the Contractor its final decision.

**ARTICLE 12 - GARANTIE / WARRANTY****12.1 Garantie – Warranty****12.1.1 Périmètre de la garantie – Scope of warranty**

La garantie (pièces détachées, main-d'œuvre, logiciels et déplacements) portera sur l'ensemble de l'Équipement fourni, y compris les parties éventuellement sous-traitées, et s'exercera conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La garantie couvrira la recherche des causes d'anomalies (erreurs et de non-conformités, y compris le non-respect des performances visées dans le cahier des charges ou dans l'offre du Titulaire) et leur résolution/réparation. La garantie s'appliquera également aux modifications effectuées par le Titulaire.

Au cas où le CEA apporterait sans l'autorisation du Titulaire des modifications à l'Équipement pendant la période de garantie, seules les anomalies apparaissant sur une version non modifiée de l'Équipement seront garanties. De même, la garantie ne pourra s'exercer en cas d'utilisation par le CEA non conforme aux instructions du Titulaire.

The warranty (spare parts, manpower, software and travel costs included) shall cover all the Equipment supplied, even parts potentially subcontracted, and will be displayed in accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The warranty shall include the research of causes of defaults (noncompliance with the performances and characteristics defined in the technical specifications or in the Contractor technical proposal demonstrated by the CEA) and their corrections/repairs. The warranty will also apply to all modifications made by the Contractor.

In the event the CEA wants to make any changes on the Equipment without the approval of the Contractor during the warranty / warranty extension, only defaults appearing on a non modified version of the Equipment will be covered by the warranty / warranty extension. As well, the warranty will not cover a non compliant use of the Equipment by CEA's users (according to the Contractor's instructions).

**12.1.2 Aide téléphonique – Helpline**

Pendant la période de garantie de l'Équipement, le Titulaire s'engage à fournir une assistance (par téléphone ou par courriel) sous 24 heures et à intervenir sur site dans un délai de 5 jours ouvrés suivant l'appel confirmé par courriel du CEA.

Le Titulaire s'engage à un délai maximal de résolution de 5 jours ouvrés à compter du 1er jour de son intervention sur site ou de la validation par le CEA du devis relatif aux pièces détachées. Au titre de la maintenance, le Titulaire sera amené à intervenir sur le site du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00. En outre, le Titulaire s'engage à assurer une assistance téléphonique (hotline) ou par courriel, du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

During the Equipment warranty period, the Contractor undertakes to provide assistance (by telephone or e-mail) within 24 hours and to intervene on site within 5 working days following the call confirmed by e-mail from the CEA.

The Contractor undertakes to provide a maximum resolution time of 5 working days from the 1st day of its on-site intervention or the validation by the CEA of the quotation for spare parts. For maintenance purposes, the Contractor will be required to work on site from Monday to Friday between 8:00 am and 6:00 pm. In addition, the Contractor undertakes to provide telephone assistance (hotline) or assistance by e-mail, from Monday to Friday from 9:00 am to 5:00 pm.

### 12.1.3 Durée de la garantie– Warranty duration

La durée de la garantie est de VINGT-QUATRE (24) mois à compter de la date de réception de l'Équipement.

La durée de la garantie de l'Équipement sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Équipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA.

The warranty starts from the acceptance date of the Equipment and will last for a period of TWENTY-FOUR (24) months.

The period of warranty of the Equipment shall be extended automatically for the number of days during which the Equipment could not be used or used in an incomplete manner by the CEA.

### 12.1.4 Délais d'intervention pendant la garantie – Response time during warranty

Pendant la période de garantie de l'Équipement, le Titulaire s'engage à répondre dans les délais de 5 jours ouvrés maximum à compter de la demande formulée par le CEA (appel confirmé par courrier électronique)

During the warranty period of the Equipment, the Contractor shall provide a technical support within 5 business days following the CEA's request (phone call confirmed by electronic message).

### 12.1.5 Connaissance de l'Équipement / Knowledge of the Equipment

Le Titulaire s'engage à maintenir la connaissance de l'Équipement et la disponibilité des pièces détachées correspondantes pendant une durée minimum de DIX (10) ans à compter de la date de réception de l'Équipement, afin de pouvoir répondre de manière satisfaisante à d'éventuelles demandes d'entretien ou de réparation.

The Contractor undertakes to maintain knowledge of the Equipment and the availability of the corresponding spare parts for a minimum period of TEN (10) years from the date of receipt of the Equipment, in order to be able to respond satisfactorily to any requests for maintenance or repair.

## 12.2 Cas d'une réparation hors site CEA – CEA's off-site repair

Le Titulaire pourra, avec l'accord du CEA, exceptionnellement et dans des cas dûment justifiés, réparer l'Equipement dans ses locaux.

Dans ce cas, le Titulaire sera responsable de l'Equipement, dans les conditions fixées à l'article 19 des CGA, dès la prise en charge de l'Equipement pour emballage et transport et jusqu'à son retour sur le site du CEA après réparation. Les frais d'emballage, de transport et d'assurance aller/retour sont à la charge du Titulaire. Le Titulaire est responsable de la garde et de l'emploi de l'Equipement à compter de sa prise en charge sur le site CEA après signature d'un procès-verbal émis par le CEA et signé contradictoirement par les Parties. Les risques seront de nouveau transférés au CEA au moment de la signature contradictoire par les Parties du procès-verbal de retour de l'Equipement sur le site du CEA.

Il est précisé que la réparation incluant l'aller-retour ne devra pas excéder 3 (TROIS) mois. Au-delà, le Titulaire devra fournir un Equipement de remplacement identique à celui fourni initialement.

Exceptionally and in duly justified cases, the Contractor may, with the prior approval of the CEA, repair the Equipment in its premises.

In this case, the Contractor shall be responsible of the Equipment, in accordance with the terms and conditions of article 19 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA, from the management of the packaging and transportation of the Equipment at the premises of the CEA until its premises, to the return of the Equipment at CEA's premises after full repair. Costs of packaging, transportation and insurance are the Contractor's responsibility. The Contractor is also responsible for the safe custody and use of the Equipment starting from the day it was taken over at the CEA's premises after a report issued by the CEA and signed by the Parties. Responsibilities will be transferred again to the CEA upon signature by the Parties of a report when the Equipment is returned by the Contractor to the CEA's site.

It is stated that the total repair time shall not exceed three (3) month (return travel included). Beyond this time period, the Contractor shall provide a brand new Equipment, same as the one formerly supplied.

### 12.3 Garantie des pièces de rechanges – Warranty of spare parts

Les pièces détachées fournies dans le cadre de la garantie, en remplacement des pièces défectueuses, seront garanties 12 mois à compter de leur date de réception sur le site du CEA Saclay. Les dispositions relatives à la garantie figurent au chapitre 11 des CGA.

La date de démarrage de la garantie sera notée sur la fiche d'intervention remise au CEA.

Supplied spare parts during the warranty period in substitution of the defective parts shall be warranted for 12 months starting from the date of their acceptance in CEA's premises. The provisions related to the warranty are stated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.  
The warranty starting date shall be note down in the intervention report given by the Contractor to the CEA.

## **ARTICLE 13 - MAINTENANCE / MAINTENANCE (OPTIONS)**

### 13.1 Durée de la maintenance de l'Equipement

En cas de levée de l'option 8 et/ou 9, la maintenance corrective et préventive d'une durée de TROIS (3) ans à compter de la date de fin de la période de garantie de l'Equipement, portera sur l'ensemble de l'Equipement ou les sous-ensembles de l'Equipement concernés, y compris les parties éventuellement sous-traitées, et s'exercera conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La durée de la maintenance sur l'ensemble de l'Equipement sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Equipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA.

In the event that the option 8 and/or 9 is exercised, corrective and preventive maintenance will be carried out for a period of THREE (3) years from the date of expiry of the Equipment warranty period and will cover the entire Equipment or the sub-assemblies of the Equipment concerned, including any sub-contracted parts, and will be carried out in accordance with the conditions set out in Chapter 11 of the General Purchasing Conditions (GPC).

The duration of the maintenance on the whole of the Equipment will be automatically extended by the number of days during which the Equipment could not be used or could only be used partially by the CEA.

## 13.2 Périmètre de la maintenance de l'Exécution

### 13.2.1 Maintenance préventive / Preventive maintenance

La maintenance préventive de l'Equipement comprend autant que de besoin la main d'œuvre, le remplacement des pièces détachées jugées défectueuses ou hors d'usage, les consommables, les déplacements, les mises à jour des logiciels et une assistance téléphonique.

A ce titre, le Titulaire réalisera a minima une visite annuelle d'entretien préventif sur l'Equipement. Cet entretien préventif est destiné à assurer le fonctionnement de l'Equipement dans ses caractéristiques d'origine et de réduire le risque de panne au minimum.

Au cours de cet entretien préventif, le Titulaire procédera notamment :

- A l'inspection minutieuse de l'Equipement,
- Au nettoyage, au réglage et à la vérification des divers éléments,
- Aux contrôles et modifications de sécurité mécaniques et électriques,
- Aux mises à jour techniques préconisées pour accroître la fiabilité et la sécurité de l'Equipement,
- Aux mises à jour des logiciels acquis avec l'Equipement (n'apportant pas d'extension des fonctions des appareils),
- Au contrôle du bon fonctionnement de l'ensemble,
- Aux inspections de sécurité,
- A la remise d'un rapport d'intervention mentionnant les opérations effectuées dans le cadre de la maintenance préventive.

Preventive maintenance of the Equipment includes, as far as necessary, labor, replacement of spare parts deemed defective or out of order, consumables, travel, software updates and telephone assistance.

The Contractor will carry out at least one annual preventive maintenance visit to the Equipment.

This preventive maintenance is intended to ensure that the Equipment continues to operate to its original specifications, and to reduce the risk of breakdown to a minimum.

During this preventive maintenance, the Licensee will in particular :

- Careful inspection of the Equipment,
- Cleaning, adjusting and checking the various components,
- Mechanical and electrical safety checks and modifications,
- Technical updates recommended to increase the reliability and safety of the Equipment,
- Software updates purchased with the Equipment (which do not extend the functions of the devices),
- Checking that the system is working properly,
- Safety inspections,
- Issuing a service report listing the operations carried out as part of preventive maintenance.

### 13.2.2 Maintenance corrective / Corrective maintenance

La maintenance corrective couvrira la recherche des causes d'erreurs et de non-conformités, y compris le non-respect des performances visées dans les Spécifications Techniques, dont le CEA pourra attester de la manifestation, et leurs corrections. Pendant la durée de TROIS (3) ans à compter de la fin de la période de garantie, la maintenance corrective de l'Equipement comprend autant que de besoin la main d'œuvre, les déplacements, les pièces détachées, les consommables, les logiciels, les mises à jour des logiciels et une assistance téléphonique.

Corrective maintenance shall cover the search for and correction of the causes of errors and non-conformities, including failure to comply with the performances referred to in the Technical Specifications, which the CEA may certify to have occurred. For a period of THREE (3) years from the end of the warranty period, corrective maintenance of the Equipment includes, as far as is necessary, labour, travel, spare parts, consumables, software, software updates and telephone assistance.

### 13.2.3 Délais d'exécution pendant la maintenance / Response time during the maintenance

Pendant la période de maintenance de l'Equipement, le Titulaire s'engage à fournir une assistance (par téléphone ou par courriel) sous 24 heures et à intervenir sur site dans un délai de 5 jours ouvrés suivant l'appel confirmé par courriel du CEA.

Le Titulaire s'engage à un délai maximal de résolution de 5 jours ouvrés à compter du 1er jour de son intervention sur site ou de la validation par le CEA du devis relatif aux pièces détachées. Au titre de la maintenance, le Titulaire sera amené à intervenir sur le site du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00. En outre, le Titulaire s'engage à assurer une assistance téléphonique (hotline) ou par courriel, du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

During the Equipment maintenance period, the Contractor undertakes to provide assistance (by telephone or e-mail) within 24 hours and to intervene on site within 5 working days following the call confirmed by e-mail from the CEA.

The Licensee undertakes to provide a maximum resolution time of 5 working days from the 1st day of its on-site intervention or the validation by the CEA of the quotation for spare parts. For maintenance purposes, the Contractor will be required to work on site from Monday to Friday between 8:00 am and 6:00 pm. In addition, the Contractor undertakes to provide telephone assistance (hotline) or assistance by e-mail, from Monday to Friday from 9:00 am to 5:00 pm.

#### 13.2.4 Réparation chez le Titulaire / Repairs at the Contractor

En cas de réparation chez le Titulaire celui-ci est responsable de la garde et de l'emploi de l'Equipement ou partie de l'Equipement, propriété du CEA, à compter de sa prise en charge sur le site CEA et après signature d'un procès-verbal émis par le CEA et signé contradictoirement par les Parties.

Les risques seront de nouveau transférés au CEA au moment de la signature contradictoire par les Parties du procès-verbal de retour de l'Equipement ou partie de l'Equipement sur le site de Saclay.

Le délai de réparation dans les locaux du Titulaire ne pourra pas être supérieur à un (1) mois à compter de sa prise en charge. Le Titulaire aura à sa charge tous les frais liés au transport de l'Equipement ou partie de l'Equipement (aller/retour).

La maintenance s'appliquera également aux modifications effectuées par le Titulaire.

In the event of repair by the Contractor, the Contractor shall be responsible for the custody and use of the Equipment or part of the Equipment, which is the property of the CEA, from the time it is taken over at the CEA site and after signature of a report issued by the CEA and signed jointly by the Parties.

The risks will once again be transferred to the CEA when the Parties sign the joint report on the return of the Equipment or part of the Equipment to the Saclay site.

The repair period at the Contractor's premises may not exceed one (1) month from the date of acceptance. The Contractor will be responsible for all costs relating to the transport of the Equipment or part of the Equipment (outward and return).

Maintenance will also apply to modifications made by the Contractor.

#### 13.3 Contrôle de l'exécution des prestations dans le cadre de la maintenance

Chaque intervention du Titulaire, dans le cadre de la maintenance, donnera lieu à l'établissement d'un rapport d'intervention, rappelant la prestation effectuée, les pièces remplacées ou qui seront à échanger ultérieurement et précisant éventuellement les renseignements ou conseils techniques nécessaires à un fonctionnement optimal de l'Equipement.

Ces rapports, établis par le Titulaire en deux exemplaires, seront signés par le Titulaire et par le CEA.

Each time the Contractor carries out maintenance work, the following documents will be drawn up a service report, detailing the work carried out, the parts replaced or to be replaced at a later date and any to be exchanged at a later date and, if necessary, specifying any information or technical advice necessary for optimum operation of the Equipment.

These reports, drawn up by the Contractor in duplicate, will be signed by the Contractor and by the CEA.

#### 13.4 Garantie des pièces détachées

Les pièces détachées et sous-ensembles fournis dans le cadre de la maintenance, en remplacement des pièces défectueuses, seront garantis 12 mois à compter de leur date de réception sur le site du CEA. Les dispositions relatives à la garantie figurent au chapitre 11 des CGA.

La date de démarrage de la garantie des pièces détachées sera précisée sur la fiche d'intervention remise au service utilisateur.

Spare parts and sub-assemblies supplied as part of the maintenance service to replace defective parts, will be guaranteed for 12 months from the date they are received at the CEA site. The provisions relating to the guarantee are set out in Chapter 11 of the General Purchasing Conditions (GPC).

The start date of the spare parts guarantee will be specified on the work order form given to the user service.

#### **ARTICLE 14 - DELAIS D'EXECUTION / TURAROUND TIMES**

##### **14.1 Fourniture de l'Equipement + prestations associées – Equipment supply + associated services**

T0 étant la date de signature et T1 l'autorisation donnée par le CEA pour la livraison de l'Equipement, le Titulaire s'engage à respecter les délais d'exécution mentionnés ci-après :

T0 being the date of signature of the contract and T1 the authorisation given by the CEA for the delivery of the Equipment, the Contractor agrees to comply with the turnaround times listed below :

<b>Livrables</b>	<b>Point de départ</b>	<b>Délai d'exécution</b>
<b>Deliverables</b>	<b>Start point</b>	<b>Turnaround times</b>
Signature du Contrat	= T0	
Signature of the contract		
Livraison de l'Equipement sur le site du CEA		T0 + ... Semaines / weeks
Delivery of the Equipment at CEA Paris-Saclay		
Installation et réalisation des Tests sur site CEA et		T0 + _ semaines / weeks
Installation and Tests on site CEA		
Réception de l'Equipement	T1 =	T0 + _ semaines / weeks
Acceptance of the Equipment		
Formation des utilisateurs (doit intervenir dans un délai maximal de 8 semaines après la réception) <b>(option 3)</b>	T2 =	T1 + _8 semaines / weeks
CEA's users training (should take place within 8 weeks after acceptance) <b>(option 3)</b>		



Fin de garantie Warranty	T3 =	T1 + <b>24</b> mois / <b>24</b> months
Maintenance corrective <b>(option)</b> Corrective maintenance <b>(option)</b>	T4 =	T1 + <b>36</b> mois / <b>36</b> months
Maintenance préventive <b>(option)</b> Preventive maintenance <b>(option)</b>	T5 =	T1 + <b>36</b> mois / <b>36</b> months

#### 14.2 Remise des rapports d'intervention – Submission of intervention reports

Le Titulaire devra transmettre au CEA un rapport d'intervention par Equipement dans un délai de 7 jours ouvrés à compter de chaque fin d'intervention en garantie ou maintenance.

The Contractor shall provide to the CEA an intervention report within a 7 business days delay after each intervention during warranty or maintenance.

### ARTICLE 15 - MONTANT / AMOUNT

#### 15.1 Montant total du marché

Le montant total du marché est plafonné à la somme de ----- € HT (----- EUROS HORS TAXES), en cas d'affermissement de l'ensemble des options.

The total amount of the contract is capped at ----- € EXCLUDING TAX (----- EUROS EXCLUDING TAX), if all the options are exercised.

#### 15.2 Montant forfaitaire du marché – Contract amount

Le montant total des prestations **(partie ferme + option)** est fixé à la somme forfaitaire de ----- € H.T (----- = **EN LETTRES** HORS TAXES).

Pour la partie forfaitaire, Il se décompose de la manière suivante :

- Equipement : **XX** € H.T.
- Option 1 : **XX** € H.T.
- Option 2 : **XX** € H.T.
- Option 3 : **XX** € H.T.
- Option 4 facultative : **XX** € H.T.
- Option 5 facultative : **XX** € H.T.
- Option 6 facultative : **XX** € H.T.
- Option 7 facultative : **XX** € H.T.
- Option 8 : **XX** € H.T.
- Option 9 : **XX** € H.T.

The total amount of the services (**firm part + option**) is capped at the lump sum of **€ ( ) = LETTERS EUROS TAXES EXCLUDED**).

It is divided as follows:

- Equipment : **XX** € H.T.
- Option 1 : **XX** € H.T.
- Option 2 : **XX** € H.T.
- Option 3 : **XX** € H.T.
- Facultative option 4 : **XX** € H.T.
- Facultative option 5 : **XX** € H.T.
- Facultative option 6 : **XX** € H.T.
- Facultative option 7 : **XX** € H.T.
- Option 8 : **XX** € H.T.
- Option 9 : **XX** € H.T.

### 15.3 Caractère des prix – Prices conditions

Le prix des prestations est réputé être établi sur la base des conditions économiques du mois de  (mois de remise de l'offre) et a un caractère ferme.

The price of the services is deemed to be established on the basis of the economic conditions of  (month of the Contractor's proposal) and is fixed.

## ARTICLE 16 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX AND CUSTOMS REGIME

### 16.1 Régime fiscal – Tax regime

#### Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance de la France et l'UE

Le présent marché est soumis à la TVA au taux en vigueur au moment du fait générateur.

En vertu de l'article 269,2-a du CGI modifié par l'article 30 de la loi 2021-1900 du 30 décembre 2021, les acomptes encaissés à compter du 1er janvier 2023, seront soumis à la TVA.

Pour les prestations de maintenance, chaque terme de paiement sera assorti de la TVA et le Titulaire du présent marché s'engage à indiquer sur ses factures s'il est autorisé par l'administration fiscale à acquitter la TVA d'après les débits.

#### Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance d'un pays hors UE

Le présent marché est soumis à la taxe sur la valeur ajoutée au taux en vigueur au jour du fait générateur. Le fait générateur se produit au moment de la réception de de l'équipement.

#### In the case of purchases by the CEA from France and the EU

This contract is subject to VAT at the rate in force at the time of the chargeable event.

Pursuant to Article 269.2-a of the General Tax Code, amended by Article 30 of Law 2021-1900 of 30 December 2021, advance payments received from 1 January 2023 onwards will be subject to VAT.

For maintenance services, VAT will be charged on each payment term and the Contractor undertakes to indicate on its invoices whether it is authorised by the tax authorities to pay VAT on debits.

**In the case of a purchase by the CEA from a country outside the EU**

This contract is subject to value added tax at the rate in force on the date of the operative event. The chargeable event occurs when the equipment is received.

**16.2 Formalités douanières - Customs formalities**

**Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance de l'UE**

Le montant de la Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) sera acquitté directement par le CEA auprès du Trésor Public après l'introduction de l'Équipement sur le territoire français.

**Dans le cas d'un achat par le CEA en provenance d'un pays hors UE**

Le CEA acquittera la TVA d'importation directement auprès de la Douane française.

Le CEA, Etablissement Public de recherche, peut bénéficier d'une franchise des droits de douane pour les instruments et appareils scientifiques, pièces de rechange, éléments, accessoires et outils spécifiques (règlement CE n° 1186/2009), sous réserve que les caractéristiques techniques et les résultats attendus soient exclusivement ou principalement liés à la réalisation d'activités scientifiques et sous réserve que les importations considérées soient sans but lucratif.

De ce fait, le Titulaire s'engage à fournir, en temps utiles, tous les documents nécessaires au dépôt par le CEA de la demande de franchise de droits de douane.

Il s'oblige à indiquer sur les documents commerciaux (contrat, facture), le numéro de nomenclature statistique d'identification du produit, son origine douanière (identification de la plaque du constructeur, ex : fabriqué aux USA), ainsi que le pays de dernière provenance.

Dès la signature du présent marché, le Titulaire s'engage à informer le CEA de la date prévue pour l'expédition, afin que celui-ci puisse instruire la demande de franchise de droits de douanes avant le dépôt de la déclaration d'importation. A défaut, le montant des droits de douane indûment payés par le CEA, en qualité d'importateur, restera à la charge exclusive du Titulaire.

Le dédouanement des marchandises sera pris en charge par le déclarant en douane du CEA PARIS-SACLAY I :

La société GONDRAND

ZA de Courtaboeuf-

3 avenue de l'Amazonie

91940 Les ULIS-FRANCE.

Pour le compte du CEA /PARIS-SACLAY

A l'attention de Madame BAUMARD

DRT / LIST

Afin de ne pas bloquer la marchandise pour des retards de transfert documentaires douaniers, le Titulaire s'engage à prévenir par mail Mme. BOUYER / CEA Paris-Saclay (Douane.paris-

saclay@cea.fr) et le déclarant en douane du CEA herve.madec@gondrand.fr et douane.lesulis@gondrand.fr du départ de la marchandise en joignant une copie de la facture accompagnant le transport et en indiquant les numéros de la LTA (Lettre de Transport Aérien, ou AWB Air Way Bill) en cas de transport aérien ou une copie du connaissement (Bill of Lading) en cas de transport maritime.

**In the case of a purchase by the CEA from the EU**

The amount of Value Added Tax (VAT) will be paid directly by the CEA to the Public Treasury after the Equipment has entered French territory.

**In the case of a purchase by the CEA from a country outside the EU**

The CEA will pay the import VAT directly to the French Customs.

The CEA, a Public Research Establishment, may benefit from exemption from customs duties for scientific instruments and apparatus, spare parts, components, accessories and specific tools (EC regulation no. 1186/2009), provided that the technical characteristics and expected results are exclusively or mainly related to the performance of scientific activities and provided that the imports in question are not for profit.

Accordingly, the Licensee undertakes to provide, in good time, all the documents required for the CEA to submit the application for exemption from customs duties.

It undertakes to indicate on the commercial documents (contract, invoice), the statistical nomenclature number identifying the product, its customs origin (identification of the manufacturer's plate, e.g. manufactured in the USA), as well as the country of last origin.

As soon as the present contract is signed, the Contractor undertakes to inform the CEA of the date scheduled for shipment, so that the CEA can examine the application for exemption from customs duties before the import declaration is filed. Failing this, the amount of customs duties unduly paid by the CEA, in its capacity as importer, will remain the sole responsibility of the Titleholder.

Customs clearance of the goods will be handled by the CEA PARIS-SACLAY's customs declarant:

GONDRAND  
ZA de Courtaboeuf-  
3 avenue de l'Amazonie  
91940 Les ULIS-FRANCE.  
On behalf of CEA /PARIS-SACLAY  
For the attention of Madame BAUMARD  
DRT / LIST

In order not to block the goods due to delays in the transfer of customs documents, the Holder undertakes to notify by e-mail Mrs. BOUYER / CEA Paris-Saclay ([Douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:Douane.paris-saclay@cea.fr)) and the CEA customs declarant [herve.madec@gondrand.fr](mailto:herve.madec@gondrand.fr) and [douane.lesulis@gondrand.fr](mailto:douane.lesulis@gondrand.fr) of the departure of the goods, enclosing a copy of the invoice accompanying the shipment and indicating the AWB (Air Way Bill) numbers in the case of air shipment or a copy of the bill of lading in the case of sea shipment.

**ARTICLE 17 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS**

**17.1 Partie ferme – Firm part**

Le montant de l'Équipement et des prestations associées sera facturé par le Titulaire, conformément à l'échéancier suivant :

- Montant de l'Équipement :

- ⇒ **30%** du montant H.T de l'Équipement et des prestations associées (garantie incluse) et les taxes correspondantes (sera adapté en fonction de la provenance de l'Équipement et des formalités douanières) après constatation de la constitution des approvisionnements principaux (sur présentation des justificatifs ou constat).
- ⇒ **70 %** du montant H.T de l'Équipement (garantie incluse) et les taxes correspondantes (sera adapté en fonction de la provenance de l'Équipement et des formalités douanières) après réception sans réserve par le CEA de l'Équipement et de l'ensemble des livrables associés.

The amount of the Equipment and associated services shall be invoiced by the Contractor in accordance with the following schedule :

- Total amount of the Equipment :

- ⇒ **30 %** of the amount of the Equipment and associated services (warranty included) and the corresponding taxes (will be adapted according to the origin country of the Equipment and customs formalities) at the moment of the procurement, once it has been established that the main supplies have been built up (after presentation of supporting documents or an official statement).
- ⇒ **70 %** of the amount of the Equipment and associated services (warranty included) and the corresponding taxes (will be adapted according to the origin country of the Equipment and customs formalities) after the unconditional acceptance by the CEA of the Equipment and associated deliverables.

## 17.2 Partie de la maintenance optionnelle – Maintenance in optional part

Le montant des options de maintenance du présent marché sera facturé annuellement à terme échu par le Titulaire. Le montant facturé sera de 100% du forfait annuel et les taxes correspondantes, après la réception sans réserve par le CEA des prestations correspondantes.

The amount of the maintenance options will be invoiced annually in arrears by the Contractor.

The amount charged will be 100 % of the annual fixed fee and all related taxes after the unconditional acceptance by the CEA of the Equipment and associated deliverables.

## 17.3 Modalités de facturation – Invoicing terms

Conformément aux articles L. 2192-1 et suivants du Code de la Commande Publique, les factures doivent être adressées au CEA via le Portail Chorus Pro de l'Etat (<https://chorus-pro.gouv.fr>).

Pour être prise en considération, chaque facture émise par le Titulaire au titre du présent marché doit être conforme à la réglementation relative à la facturation électronique précisée notamment par l'instruction du 22 février 2017 relative au développement de la facturation électronique et comporter en particulier les informations suivantes :

- ⇒ le numéro SIRET du CEA : 775 685 019 00587,
- ⇒ le code service : SAC-C,
- ⇒ le numéro de commande (n°4000 ) <= sera renseigné par le CEA

In accordance with articles L2192-1 and subsequent of the French Public Procurement Code, invoices shall be sent to the CEA via the French State platform named Chorus Pro (<https://chorus-pro.gouv.fr> )

To be considered, each invoice issued by the Contractor shall comply with the French legislation regarding electronic invoices in particular formulated in the Instruction of the 22<sup>nd</sup> of February 2017 related to "electronic billing deployment" and shall mention the following information :

- ⇒ the CEA's SIRET number : 775 685 019 00587,
- ⇒ the service code : SAC-C,
- ⇒ the reference of this contract (n°4000 ) <= will be filled in by the CEA

#### **ARTICLE 18 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS**

Le délai de règlement des factures est de trente jours à compter de leur date de réception par le CEA pour les factures respectant les conditions de facturation définies ci-avant.

The payment of invoices shall be made by the CEA within 30 days from their date of receipt (only valid for invoices fulfilling billing terms and conditions defined hereinabove).

#### **ARTICLE 19 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING**

Les conditions de recours à la sous-traitance sont régies par les dispositions de l'article 7 des CGA.

Toute opération de sous-traitance, de premier rang ou de rang supérieur, qu'elle soit décidée avant le commencement des prestations ou en cours d'exécution, est soumise à l'accord préalable et écrit du CEA au moyen du formulaire prévu à cet effet remis dans des délais suffisants.

The terms applicable to subcontracting are governed by article 7 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

Any subcontracting activity, at the first tier level or beyond, whether decided before the beginning or during the performance of the contract, shall be subject to prior written approval of the CEA using the application form provided for such purpose. This form shall be submitted within an acceptable timeframe.

#### **ARTICLE 20 - CONFIDENTIALITE / CONFIDENTIALITY**

Les dispositions en matière de confidentialité sont régies par les dispositions de l'article 11 des CGA.

The confidentiality provisions are governed by the provisions of article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

## **ARTICLE 21 - DROITS DE PROPRIETE INTELLECTUELLE / INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

Les droits de propriété intellectuelle qui pourraient naître à l'occasion de l'exécution du présent marché sont régis par les dispositions de l'article 12 des CGA.

Chaque Partie demeure propriétaire de ses connaissances propres.

The intellectual property rights that may arise during the performance of this contract shall be governed by the provisions of article 12 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

Each Party remains the owner of its own knowledge.

## **ARTICLE 22 - PENALITES / PENALTIES**

### **22.1 Pénalités pour retard d'exécution relatif à l'Equipement + prestations associées – Late completion penalties related to the Equipment and associated services**

Si le Titulaire ne réalise pas les prestations dans les délais d'exécution prévus à l'article « Délais d'exécution », celui-ci sera redevable d'une pénalité de 4/1000 (QUATRE POUR MILLE) du montant total hors taxes de l'Equipement par jour de calendrier de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the supply of the Equipment within the deadlines detailed in article "Turnaround times", he will be liable to a penalty of 2/1000 (TWO PER THOUSAND) of the total amount of the Equipment exclusive of taxes for each calendar day late from the contractual date.

### **22.2 Pénalités pour retard d'exécution lors des prestations de garantie et de maintenance et de fourniture des consommables – Late completion penalties related to warranty and maintenance**

En cas de retard du Titulaire sur les délais d'exécution prévus pendant la garantie ou de maintenance du présent marché, celui-ci sera passible d'une pénalité de 200 € H.T par jour ouvré de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the warranty / maintenance within the deadlines detailed in article "Response time during warranty / maintenance he will be liable to a penalty of 100 € exclusive of taxes for each business day late from the contractual date.

### **22.3 Pénalité pour non-respect de la procédure en matière d'évacuation de déchets conventionnels – Penalties for non compliance with conventional waste disposals procedure**

En cas de non-respect des dispositions prévues dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06, visée à l'article 2 du marché, le Titulaire sera redevable des pénalités mentionnées dans cette consigne.

In the event of non-compliance with the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 mentioned in article 2 of the present contract, the Contractor will be liable to pay penalties mentioned in this instruction.

#### **22.4 Modalités d'application des pénalités et plafond – Application of penalties and maximum penalties cap**

Les pénalités définies dans le présent article sont :

- ⇒ toutes cumulables,
- ⇒ applicables de plein droit et sans mise en demeure préalable, ni autres formalités juridiques ou judiciaires, facturées hors taxes directement par le CEA,
- ⇒ cumulativement plafonnées à 10 % (DIX POUR CENT) du montant total H.T du marché, options levées incluses.

The penalties defined in this article are :

- ⇒ cumulative,
- ⇒ fully applicable and without prior formal notice, and without any legal or court formality, charged exclusive of taxes directly by the CEA,
- ⇒ cumulatively capped at 10 % (TEN PERCENT) of the total amount of this contract exclusive of taxes, optional part included as far as options have been confirmed.

### **ARTICLE 23 - RESILIATION / TERMINATION OF THE CONTRACT**

#### **23.1 Résiliation de plein droit – Automatic termination**

Pour tout défaut dans l'exécution d'une prestation non régularisée dans les huit (8) jours calendaires suivant la mise en demeure, le CEA pourra résilier le présent marché de plein droit sans préavis et sans autre formalité. La résiliation du présent marché pourra être effectuée dans les conditions de l'article 39 des CGA.

For any default on the performance of a service not regularized within a period of eight (8) calendar days following the formal notice, the CEA may terminate the present contract rightfully without notice and any other formalities. The termination of the present contract shall be made in accordance with the terms and conditions stipulated in article 39 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### **23.2 Obligations du Titulaire en cas de résiliation – Contractor's obligations in case of termination**

En cas de résiliation du présent marché, l'article « Confidentialité » continuera à produire ses effets.

In case of termination of the present contract, the article « Confidentiality » shall continue to produce its effects.



**ARTICLE 24 - SIGNATURE DES PARTIES / SIGNATURE OF THE PARTIES**

Fait à Saclay, en deux exemplaires originaux,

Done at Saclay, in two original copies,

Pour le CEA – For the CEA	Pour le Titulaire – For the Contractor
Nom Titre du signataire	Name Position of the representative
Date et signature :	Date and signature :

**ANNEXE 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF****1. Obligations générales du Titulaire quant à son personnel - General obligations of the Contractor concerning its staff****1.1 Dispositions générales - General provisions**

Le Titulaire est tenu de respecter et de faire respecter par son personnel affecté à l'exécution des prestations, les règlements en vigueur dans le centre où elles sont exécutées, notamment en ce qui concerne l'accès, la discipline, les mesures de sécurité, la surveillance médicale.

Le Titulaire se conforme notamment :

- aux instructions générales de sécurité classique applicables aux entreprises extérieures travaillant sur le site où sont exécutées les prestations,
- au Code du travail et en particulier aux dispositions relatives aux travaux réalisés dans un établissement par une entreprise extérieure (article L4511-1, article R4511-1 et suivants),
- aux règlements édictés par le centre ou l'établissement CEA concerné en matière de discipline, d'hygiène et de sécurité.

The Contractor shall respect and ensure that its staff assigned to the services provided comply with local regulations of the site relating to access, discipline, safety measures and medical supervision.

The Contractor shall comply with :

- the standard general safety instructions applicable to external contractors working on the site where the services are performed,
- articles L4511-1, R4511-1 and subsequent of the French Labour Code related to services performed in a facility by an external contractor,
- regulations issued by the site or the CEA establishment concerned regarding discipline, hygiene and safety.

**1.2 Lutte contre le travail dissimulé et respect de la réglementation fiscale et sociale - Fight against undeclared work and respect of the existing tax and social legislation**

Le Titulaire s'engage à remettre :

- lors de la conclusion du présent marché et tous les six mois à compter de sa signature, jusqu'à la fin de l'exécution, les documents exigés à l'article D.8222-5 (s'il est établi en France) ou à l'article D.8222-7 (s'il est établi à l'étranger) du Code du travail et, le cas échéant, la liste nominative des salariés étrangers qui seraient susceptibles d'être employés (articles D. 8254-2 à D. 8254-5 du Code du travail),
- les attestations et certificats délivrés par les administrations et organismes compétents prouvant que le candidat a satisfait à ses obligations fiscales et sociales (arrêté du 22 mars 2019 fixant la liste des impôts, taxes, contributions ou cotisations sociales donnant lieu à la délivrance de certificats pour l'attribution des contrats de la commande publique).

Le Titulaire doit s'assurer lors de la conclusion du marché, et tout au long de son exécution, que ses fournisseurs et sous-traitants se conforment également à ces dispositions.

Le Titulaire encourt des pénalités s'il ne les respecte pas (cf. article 21.1 des Conditions générales d'achat du CEA).

The Contractor shall provide to the CEA the following documents :

- as soon as the contract is signed by both Parties and every six months starting from the date of its signature until its termination, documents required in article D.8222-5 (if the Contractor is established in France) or in article D.8222-7 of the French Labour Code (if the Contractor is established abroad) and, where appropriate, the nominative list of foreign workers that can be subjected to be employed (articles D. 8254-2 to D. 8254-5 of the French Labour Code) ;
- valid payment of taxes and social declaration certificates issued by an accredited body (Decree of the 22<sup>nd</sup> of March 2019 which settles the list of taxes, contributions and social contributions giving rise to certificates for awarding public procurement contracts).

The Contractor must make sure that its suppliers and subcontractors comply with the abovementioned provisions during the performance of this contract.

The Contractor will be liable to pay penalties mentioned in article 21.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA if he doesn't comply with the abovementioned provisions.

## 2. Habilitation / Certification – Accreditations / Certifications

Le Titulaire s'engage à fournir au CEA, préalablement à l'exécution du présent marché, les certificats et les habilitations requis pour tous ses employés amenés à intervenir sur le site du CEA Paris-Saclay (travaux d'ordre électrique, conduite des appareils de levage et des engins de manutention, etc..) et signaler toute modification intervenant en cours d'année. Le CEA décline toute responsabilité délictuelle à l'occasion de dommages causés par les employés du Titulaire dépourvus d'habilitation.

The Contractor shall provide to the CEA, prior to the performance of this contract, the certifications and accreditations required for all its employees that may intervene on the CEA/Saclay site (electrical works, driving handling vehicles and cargo handling, etc.) and report any change that may occur during the year. The CEA declines all liability for any damage resulting from a staff member of the Contractor with no accreditations / certifications.

## 3. Accès au Centre - Site Access

### 3.1 Demande d'accès – Access request

L'accès du personnel du Titulaire est subordonné à la remise d'une demande d'autorisation d'accès aux centres du CEA (DAASC) et à l'obtention d'un avis favorable de sécurité.

En conséquence, pour toute arrivée de personnel et quel que soit le statut contractuel de l'employé (CDI, CDD, intérimaire), le Titulaire doit procéder aux démarches mentionnées ci-dessous dans les délais suivants :

- 4 semaines avant le début du marché pour le personnel de l'Union Européenne (U.E.),
- 3 mois avant le début du marché pour le personnel hors Union Européenne (U.E.).

The access of the Contractor's employees is subjected to an authorization demand to access the site (named DAASC) and also to a positive safety advisory.

Therefore, for any staff arrival and regardless of their employment status (permanent contract, fixed-term contract, interim staff), the Contractor shall complete the procedures mentioned hereinafter within the following deadline :

- 4 weeks before the beginning of the contract for the staff of the European Union (EU),
- 3 months before the beginning of the contract for the staff outside the European Union (EU).

### 3.2 Liste des employés du Titulaire - List of Contractor's staff

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le Titulaire transmet au chef d'installation le formulaire de DAASC dûment complété pour chaque employé et confirme la liste des employés chargés de l'exécution des prestations pour l'établissement des fiches professionnelles nominatives (FPN).

Le Titulaire fait connaître au CEA les noms, prénoms, dates et lieux de naissance, nationalités et qualifications des employés qu'il affectera à l'exécution des prestations.

En cas d'utilisation par le Titulaire, ou ses sous-traitants, de personnel intérimaire dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire s'engage à présenter au chef d'installation, en complément des éléments ci-dessus, le contrat d'intérim de chaque employé.

Le Titulaire s'assure que la liste du personnel ainsi communiquée au CEA pour autorisation d'accès soit établie de telle sorte qu'un nombre suffisant d'employés soient munis de l'autorisation d'accès afin que le Titulaire puisse faire face à ses obligations.

Le Titulaire s'engage à n'utiliser que le personnel ainsi autorisé, et à retirer, sans délai, tout employé dont l'autorisation est refusée ou annulée par le CEA sans qu'il puisse arguer de ces faits pour justifier quelque défaillance que ce soit dans ses obligations.

The Contractor shall provide to the facility manager of the CEA within the deadlines set in article 3.1 hereinabove, the DAASC form duly filled for each employee and also the list of employees that will perform the contract on site, in order to establish nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

The Contractor shall provide to the CEA the names, first names, dates and places of birth, nationalities and qualifications of the employees that will be assigned to perform the contract.

If the Contractor or its subcontractors require the use of interim staff in order to perform this contract, he shall provide every temporary contract to the facility manager of the CEA in addition to the elements required hereinabove.

The Contractor will make sure that the list of employees sent to the CEA for access authorisation will be established in such a way that a sufficient number of its employees will have an access authorisation at the beginning of the contract to fulfill its obligations.

The Contractor undertakes to only use the authorized staff, and to withdraw, without delay, any employee whose authorisation is refused or canceled by the CEA. The Contractor shall not argue these facts to justify any wrongdoing in its obligations.

### 3.3 Délivrance du Laissez-Passer Entreprise – Issuance of the « Laissez-Passer Entreprise »

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le personnel du Titulaire devra se présenter à l'entrée du centre CEA concerné au niveau de l'accueil des entreprises muni des pièces suivantes :

Pour le personnel de l'Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- une pièce d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport ou titre de séjour),
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.

Pour le personnel hors Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- le titre de séjour,
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.

Conformément à l'article 6 du règlement intérieur, le badge d'accès est strictement personnel et doit être restitué lors du départ.

Employees of the Contractor that will perform the contract shall appear at the CEA's reception desk for companies within the deadlines set in Article 3.1 hereinabove with the following documents :

For European staff :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (identity card, passport or resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

For staff from non-EU countries :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

In accordance with article 6 of the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay, access badges are strictly personal and shall be returned to the CEA at the end of the provided services.

#### 3.4 Retrait du droit d'accès et de personnel du Titulaire – Withdrawal of access and Contractor's staff

Le CEA se réserve le droit à tout moment de retirer le droit d'accès d'un employé du Titulaire, auquel cas, il notifiera sa décision au Titulaire, sans préavis, sans que ce dernier puisse arguer de ce fait pour justifier d'inexécutions ou de mauvaises exécutions totales ou partielles de ses obligations prévues au marché.

Le Titulaire devra avertir le CEA 15 jours à l'avance, avant tout retrait d'un des employés normalement affecté à l'exécution du marché.

Tout retrait du personnel du Titulaire doit s'accompagner de la restitution du badge d'accès (sauf s'il y a d'autres accès pour d'autres marchés au même moment sur le même centre).

Ce préavis a pour but de permettre au CEA de mettre en œuvre ses procédures internes, conformément à la convention du travail.

The CEA reserves the right to withdraw the right of access of a Contractor's employee at any moment. In this case, the CEA shall notify its decision without prior notice to the Contractor, who shall have no right to argue that fact, to justify total or partial wrongdoings regarding its obligations set out in the contract.

The Contractor shall notify the CEA at least 15 days in advance, before any withdrawal of one of its employee normally assigned to the performance of this contract.

Any withdrawal of Contractor's employee must be accompanied by the return of the badge of access (excepted if the badge of access is valid for other contracts performed at the same time on the same CEA site).

This notice will allow the CEA to implement its internal procedures, in accordance with the labour convention.

3.5 Traitement des données personnelles des salariés du Titulaire - Processing of personal data of Contractor's staff

Toutes données personnelles des employés du Titulaire collectées, détenues ou autrement traitées par le CEA dans le cadre du présent marché respecteront la législation applicable en matière de protection des données, en ce compris mais sans s'y limiter, le Règlement Général sur la Protection des Données (Règlement EU 2016/679) (le « RGPD »).

En conséquence, le CEA aura en charge de :

- mettre en place les mesures technologiques et organisationnelles nécessaires pour s'assurer de la protection des données collectées et le cas échéant traitées dans le cadre du présent marché,
- traiter les données personnelles comme des informations confidentielles appartenant au Titulaire et uniquement traiter lesdites données pour permettre l'entrée du personnel du Titulaire sur le site du CEA et, si nécessaire, délivrer les badges d'accès, gérer les droits d'accès aux installations et éventuellement aux moyens informatiques et techniques auxquels ils devront accéder, vérifier les titres, permis et habilitations nécessaires à leur activité sur ce site, et faire réaliser l'enquête administrative destinée à vérifier qu'aucun fait les concernant n'est incompatible avec l'accès envisagé sur le site,
- s'assurer que toutes personnes autorisées à accéder aux données personnelles sont soumises à une obligation de confidentialité et bénéficient d'une formation adéquate pour se conformer à cette obligation,
- conserver une traçabilité du traitement des données en conformité avec l'article 30 du RGPD.

Any personal data of the Contractor's employees collected, held or otherwise processed by the CEA in the framework of this contract will comply with the applicable legislation regarding data protection, including but not limited to the General Data Protection Regulation (Regulation EU 2016/679) (the « GDPR »).

Therefore, the CEA is responsible for :

- implementing technological and organizational measures to ensure that collected or processed data are protected in the framework of this contract,
- processing personal data as confidential information belonging to the Contractor, this data processing is only use to allow Contractor's staff to access to the CEA's site and if required, to provide access badges, to manage premises access rights and possibly information technology and technical means which Contractor's staff have access, to check qualifications, licenses, accreditations required in the framework of this contract, and conduct an administrative investigation intended to verify that nothing is incompatible with access validation of Contractor's employees,
- ensuring that any person specially authorized to access personal data is bound by an obligation of confidentiality and has a proper training to comply with this obligation,
- the maintain of the traceability of data processing in accordance with article 30 of the General Data Protection Regulation.

#### 4. Suivi médical – Medical monitoring

Le Titulaire est tenu de prendre en charge le suivi médical de ses salariés auprès d'un service médical agréé. Toutefois, le Service de Santé au Travail (SST) du CEA Paris-Saclay pourra demander la réalisation d'examens complémentaires en fonction des données figurant sur la fiche professionnelle nominative de son personnel (ou du personnel de son sous-traitant).

Le Titulaire s'engage alors :

- à prendre rendez-vous avec le SST (secrétariat des Entreprises Extérieures) 10 jours avant l'exécution des prestations afin que les examens complémentaires et/ou qu'une visite médicale précise l'absence de contre-indication au poste de travail ;
- à faire passer les examens complémentaires prescrits par le SST pour son personnel et le personnel de ses sous-traitants (les frais de ces examens complémentaires étant pris en charge par le CEA) ;
- à exiger de son personnel qu'il se présente au SST le premier jour de démarrage des prestations (ou le premier jour de reprise lorsqu'il y a eu interruption de chantier) et le dernier jour d'exécution des dites prestations, afin qu'un point zéro et qu'un point de fin de chantier soient effectués selon les prescriptions du SST ;
- à fournir au SST la liste de ses employés présents sur le chantier et à signaler au SST chaque arrivée ou départ de personnel.

Ces modalités seront confirmées, voire affinées, au cours de la réunion d'inspection commune.

The Contractor is responsible for the medical monitoring of its staff and shall have an authorized medical department. However, the occupational health department (SST) of the CEA Paris-Saclay may ask for complementary examinations depending on information listed in the individual nominative work sheets of each Contractor's employee (or any employee of its subcontractor).

Then, the Contractor undertakes to :

- make an appointment with the occupational health department of the CEA Paris-Saclay (reception desk of external companies) 10 days before the performance of the contract so that complementary examinations and/or a medical visit precise the absence of medical contraindication at the workstation,
- to ensure that complementary examinations for its staff (or any employee of its subcontractor) prescribed by the occupational health department of the CEA Paris-Saclay will be done (complementary examinations expenses will be paid by the CEA),
- to require its staff to report to the occupational health department of the CEA Paris-Saclay the first day of the beginning of the contract (or the first day of the resumed work) and the last day in order to make a first and a final check-up according to provisions of the occupational health department of the CEA Paris-Saclay,
- supply to the occupational health department of the CEA Paris-Saclay the list of its employees presents on the worksite and to signal any arrival / departure to the occupational health department.

These provisions will be confirmed or modified during the preliminary joint inspection.

#### 5. Inspection commune préalable (ICP) – Preliminary joint inspection

Conformément aux dispositions de l'article R. 4512-2 du Code du travail, une Inspection commune préalable sera organisée avant le début du marché dans les conditions fixées à l'article 14.1 des CGA. Cette réunion servira en particulier à élaborer un Plan de Prévention.

In accordance with the provisions of article R. 4512-2 of the French Labour Code, a preliminary joint inspection will be scheduled before the beginning of the contract as defined in article 14.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA. This inspection aims to establish the prevention plan.